



CUARTO
INFORME DE
ACTIVIDADES

2014-2018

Dr. en C.E. Víctor Alonso Galeana Estrada

U A C A M



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO

Dr. en Ed. Alfredo Barrera Baca
Rector

M. en S. P. María Estela Delgado Maya
Secretaria de Docencia

Dr. en C. I. Carlos Eduardo Barrera Díaz
Secretario de Investigación y Estudios Avanzados

Dr. en C. S. Luis Raúl Ortiz Ramírez
Secretario de Rectoría

Dr. en A. José Edgar Miranda Ortiz
Secretario de Difusión Cultural

M. en Com. Jannet Valero Vilchis
Secretaria de Extensión y Vinculación Universitaria

M. en E. Javier González Martínez
Secretario de Administración

Dr. en C. C. José Raymundo Marcial Romero
Secretario de Planeación y Desarrollo Institucional

M. en L. A. Ma. del Pilar Ampudia García
Secretaria de Cooperación Internacional

Dra. en D. Luz María Zarza Delgado
Abogada General

Lic. en Com. Gastón Pedraza Muñoz
Director General de Comunicación Universitaria

M. en R. I. Jorge Bernáldez García
Secretario Técnico de la Rectoría

M. en A. P. Guadalupe Santamaría Gutiérrez
Directora General de Centros Universitarios y Unidades Académicas Profesionales

M. en A. Ignacio Gutiérrez Padilla
Contralor

Cuarto Informe Anual de Actividades
Dr. en C. E. Víctor Alonso Galeana Estrada
Facultad de Lenguas



U A E M



FACULTAD DE LENGUAS

Dr. en C.E. Víctor Alonso Galeana Estrada
Director

M.L.A. Edson Adir Marín Salguero
Subdirector Académico

Subdirector Administrativo

M.L.A. Hugo Abelardo Andrade Mayer
Coordinador de Investigación

M.E.T. Elizabeth Martínez Pérez
Coordinadora de Estudios Avanzados

L.C.I.D. Liliana Hernández Barranco
Coordinadora de Difusión Cultural

Dr. en Ed. Uriel Ruíz Zamora
Coordinador de Extensión y Vinculación

Dr. en Ed. Edmundo García Hernández
Coordinador de Planeación





Presentación

Para dar cumplimiento al artículo 115, fracción VII del Estatuto Universitario y del artículo 10, fracciones VI, VII y IX del Reglamento de Planeación, Seguimiento y Evaluación para el Desarrollo Institucional de la UAEM, y siendo una función medular de toda Institución Pública la transparencia de la información y la rendición de cuentas de los logros obtenidos, desde esta tribuna comparezco, en presencia del Rector de la Universidad Autónoma del Estado de México, Dr. en Ed. Alfredo Barrera Baca, ante los HH. Consejos de Gobierno y Académico, la comunidad estudiantil, docente y administrativa de este organismo académico, la evaluación del logro de metas alcanzadas durante el Cuarto Período de mi administración, comprendido del 31 de enero de 2017 al 31 de enero de 2018.

Es imperante agradecer y reconocer el esfuerzo, dedicación, responsabilidad y entrega, de todos los miembros de la comunidad de la Facultad de Lenguas, por el trabajo que han mostrado para dar cumplimiento a lo establecido en el Plan de Desarrollo 2014-2018 de este Organismo Académico, por lo cual, les reitero mi más sincero reconocimiento y estoy infinitamente agradecido por la labor realizada durante éstos cuatro años, en favor del crecimiento de nuestra Facultad de Lenguas.

El presente documento y las evidencias que dan fe de la información aquí vertida, quedan a disposición de la comisión designada por el H. Consejo de Gobierno para su análisis, evaluación y correspondiente dictamen.



ÍNDICE

Presentación	
Funciones Sustantivas	7
Educar a más personas con mayor calidad	7
Ciencia para la dignidad humana y la productividad	10
Difusión de la cultura para una ciudadanía universal	13
Retribución universitaria a la sociedad	14
Funciones Adjetivas	18
Gobernabilidad, identidad y cohesión institucional.....	18
Administración eficiente y economía solidaria	18
Aprender con el mundo para ser mejores	20
Certeza jurídica para el desarrollo institucional.....	20
Planeación y evaluación de resultados	21
Diálogo entre universitarios y con la sociedad	21
Autoevaluación ética para la eficiencia institucional.....	22
Proyectos transversales	23
Academia para el futuro.....	23
Universitarios aquí y ahora	24
Comunidad sana y segura	25
Plena funcionalidad escolar	27
Universidad en la ética	28





Universidad verde y sustentable.....	28
Vanguardia tecnológica en el trabajo.....	28
MENSAJE	29
INDICADORES	31
ANEXOS	33
SIGLAS Y ACRÓNIMOS	62





Funciones Sustantivas

Educar a más personas con mayor calidad

La matrícula en educación superior de la Facultad de Lenguas es de 983 alumnos cursando los programas de estudios profesionales, de los cuales 908 cursan la Licenciatura en Lenguas y 75 la Licenciatura en Enseñanza del Inglés (modalidad a distancia).

En el rubro de eficiencia terminal global, se ubica en un 81.0% para la Licenciatura en Lenguas, y para la Licenciatura en Enseñanza del Inglés en un 104.8%. La eficiencia terminal por cohorte es de 58.2% para la Licenciatura en Lenguas y de 45.8% para la Licenciatura en Enseñanza del Inglés; mientras que el índice de titulación por cohorte es de 19.8% en Lenguas y de 9.1% en Enseñanza del Inglés.

En este año que se reporta, obtuvieron el título profesional 85 egresados, en las siguientes modalidades: 7 por tesis, 51 por Aprovechamiento Académico, 9 por EGEL (EGAL-EIN), 1 Memoria, 1 Memoria de experiencia laboral, 1 Artículo especializado, 11 por Tesina y 4 por Créditos de Estudios Avanzados.

En el año que se reporta, el índice de aceptación potencial de la Facultad fue de un 27.0%: en la Licenciatura en Lenguas de un 25.3%, al aceptar 210 estudiantes de un total de 829 solicitudes; y en la Licenciatura en Enseñanza del Inglés, el índice de aceptación fue del 80.8%, ya que de 26 solicitudes ingresaron 21 estudiantes.

El 100% de la matrícula de estudios profesionales se encuentra inscrita en programas de calidad, ya que los dos programas educativos que oferta la Facultad –Licenciatura en Lenguas y Licenciatura en Enseñanza del Inglés (modalidad a



distancia)-, se encuentran ACREDITADOS por el Consejo para la Acreditación de Programas en Humanidades (COAPEHUM).

El uso de las nuevas tecnologías se ha convertido en un proceso cotidiano en la población estudiantil y docente, de manera obligatoria en el programa educativo de Enseñanza del Inglés, programa en modalidad a distancia, por lo que se requiere un conocimiento extenso en el uso y manejo de las tecnologías para tener control de las actividades que deben desarrollar los alumnos a distancia; es por esto que, conjuntamente con la Dirección de Educación Continua y a Distancia de nuestra Universidad, se capacitó a 20 profesores en la elaboración de rúbricas como herramientas de evaluación, así como en el uso y manejo de la Plataforma SEDUCA3.

Con relación al rubro de instructores evaluados en educación continua, en el año que se reporta fueron evaluados 70 instructores, mediante el instrumento de la UAEM sobre desempeño docente.

Con el propósito de otorgar productos de calidad a la sociedad en materia de traducción, se ha fortalecido la barra de traductores conformada por 29 miembros activos, de los cuales, 7 su lengua nativa no es español, y 11 están certificados en una lengua diferente a su lengua nativa. Los idiomas que más se trabajan en las traducciones son inglés, francés, portugués, italiano y alemán.

La Licenciatura en Enseñanza del Inglés trabaja todas las Unidades de Aprendizaje en la plataforma de docencia en línea, por lo cual, el 100% de los alumnos realizan sus estudios de manera virtual.

Con relación a la Licenciatura en Lenguas, se imparten cuatro unidades de aprendizaje -Computación como herramienta profesional, Computación para la



comunicación profesional, Nuevas tecnologías aplicadas a la traducción, Nuevas tecnologías aplicadas a la docencia-, en donde se incorporan las tecnologías al ámbito profesional.

Para realizar actividades utilizando las TIC en este organismo académico, se hace mención que se tienen 5 Aulas Digitales y un aula de videoconferencias equipadas para impartir cátedra utilizando los medios tecnológicos.

Con el propósito de dar respuesta a las unidades de aprendizaje de los alumnos de la Licenciatura en Lenguas, la Facultad cuenta una planta académica de 91 docentes: 18 Profesores de Tiempo Completo; 1 Técnico Académico de Tiempo Completo; y 72 profesores de asignatura adscritos a esta Facultad.

Para que el desarrollo profesional de los alumnos se de en las mejores condiciones académicas posibles, la tutoría académica juega un papel fundamental, por lo cual, en este periodo que se informa, el trabajo tutorial está integrado por 88 profesores tutores, donde el 100% de los Profesores de Tiempo Completo y 1 Técnico Académico de Tiempo Completo realizan actividades tutoriales, así como 69 son de asignatura, lo que representa que del total de tutores, el 20.5% son PTC; atendiendo a 834 alumnos -84.84% de la población estudiantil-, en promedio, cada tutor atiende a 9 alumnos.

El control de las actividades que desarrolla cada tutor con los alumnos, se realiza con un carnet de seguimiento semestral de tutoría, en el cual se lleva el registro de las sesiones que tiene cada alumno con su tutor, así como otras actividades complementarias, independientemente de las actividades que se registran en el sistema institucional de tutoría académica (SITA).



Uno de los programas que trabaja el Departamento de Tutoría, es el de *Asesorías disciplinares y Mentores Académicos*, los cuales 5 alumnos mentores apoyan a sus compañeros en riesgo por medio de asesorías, reportando que 27 alumnos solicitaron el apoyo de acuerdo a la disciplina requerida.

Ciencia para la dignidad humana y la productividad

La Facultad imparte tres programas de estudios avanzados: la Maestría en Enseñanza del Inglés en la Modalidad a Distancia, la Maestría en Lingüística Aplicada, y la Maestría en Periodismo de Investigación. La matrícula actual del nivel posgrado es de 50 maestrantes: 13 en la Maestría en Lingüística Aplicada (MLA), de los cuales 10 son de nuevo ingreso, 28 en la Maestría en Enseñanza del Inglés (MEI), con 20 inscritos en el primer semestre, y 9 en la Maestría en Periodismo de Investigación, la cual no reporta ingreso en este periodo que se informa.

Las becas que se otorgaron en Posgrado fueron 27: 13 para la MLA (7 UAEM y 6 CONACYT); 7 para MEI (UAEM); 7 para MPI (3 prestación UAEM y 4 otro tipo de apoyo), lo que representa que el 54% de la matrícula de posgrado cuenta con el apoyo de una beca.

Con relación al porcentaje de aceptación, en la Maestría en Lingüística Aplicada fue de un 50% al aceptar a 4 de 8 lugares ofertados; así mismo, la Maestría en Enseñanza del Inglés, fue del 83.33%, ya que se aceptaron a 5 de 6 lugares ofertados.

En el rubro de egreso y titulación, dos maestrantes de la generación 2014, obtuvieron el grado respectivo: dos de la Maestría en Lingüística Aplicada (MLA).



La Facultad trabaja tres proyectos de investigación vigentes registrados ante la Secretaría de Investigación y Estudios Avanzados, sin financiamiento de la UAEM, titulados: *“Planificación Lingüística en la enseñanza en español para extranjeros en la UAEM”*, y *“Traducción de nonsense poetry: aproximaciones y dificultades”*; los dos proyectos tienen una vigencia de dos años; y el proyecto *“Dimensiones humanistas de la construcción de la identidad en los profesionales de la docencia de Lenguas”*, el cual sí cuenta con financiamiento.

Con relación en la capacidad académica del profesorado de tiempo completo, se informa que la Facultad cuenta con 19 PTC: 1 con grado de Licenciatura, 12 con grado de Maestría y 6 tienen el grado de Doctor; de los mismos, 7 cuentan con perfil PRODEP, 4 están realizando estudios de doctorado, y 1 cuenta con nivel 1 del Sistema Nacional de Investigadores (SNI).

La Facultad tiene 2 Cuerpos Académicos de Calidad registrados ante la SEP: *Estudios en lingüística y docencia*; y *Estudios en literatura, traducción y cultura*, los cuales tienen un estatus “en consolidación”. De igual manera, tiene el cuerpo académico *Estudios en ciencias del lenguaje* con registro interno en la Secretaría de Investigación y Estudios Avanzados de nuestra Universidad, en los cuales, 13 PTC tienen participación.

Los cuerpos académicos participan en Redes Institucionales, a saber: *Estudios en literatura, traducción y cultura* participa en la Red Institucional de Educación y Violencia; el de *Estudios en lingüística y docencia*, junto con el de *Estudios en ciencias del lenguaje*, participan en la Red de Investigación Educativa en Ciencias Sociales y Naturales de la UAEM.





Como resultado de los Productos Académicos relacionados con proyectos de investigación se tiene: 1 Conferencia Internacional en la ANUPI COPEI Colegio de Profesionales en la Enseñanza del Inglés A.C; 6 ponencias nacionales en el marco del Tercer coloquio de “Estudios de Literatura, Traducción y cultura”, 2º. Congreso Internacional de Enseñanza de Lenguas. Pachuca de Soto, Hidalgo, Universidad Autónoma de Tlaxcala. Facultad de Filosofía y Letras.

En el año que se reporta, se generaron como productos académicos: 2 tesis de licenciatura, 8 ponencias, y 4 capítulos de libro.

Para difundir la investigación de los estudios avanzados, se llevaron a cabo los evento: 1er Simposio de Docencia de Lenguas Extranjeras: Dimensiones Humanistas de la identidad en el marco del 25 aniversario de la Licenciatura en Lenguas; 2ª Jornada de Investigación 2017; y el Coloquio de Investigación 2017; en los cuales participaron 13 PTC's integrantes de los CA's de esta Facultad de Lenguas.

Con relación en la participación en eventos académicos nacionales, se informa que 4 profesores presentaron ponencias en: ANUPI COPEI Colegio de Profesionales en la E enseñanza del Inglés A.C.; 3er. Coloquio Nacional de Inglés; Congreso Internacional de Idiomas 2017, Universidad Autónoma de Baja California; XXVI Reunión Nacional de la Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras (RECALE) y 2º. Congreso Internacional de Enseñanza de Lenguas, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo a través del Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades, área académica de Lingüística.



Difusión de la cultura para una ciudadanía universal

En los eventos culturales que la Facultad de Lenguas desarrolla es grato observar la participación tanto de alumnos como de docentes, realizando en este año diferentes actividades enfocadas al fomento de la cultura como 8 talleres culturales, con la participación de 201 integrantes de la comunidad de la Facultad, siendo los más concurridos: Yoga, Danza Árabe, Baile de Salón, Italiano básico e intermedio, Canto, Teatro, Construcción y expresión del discurso público, y Subtitulación.

Como cada año, la Facultad llevó a cabo el *Festival de Talentos Artísticos*, contando con la participación de 22 alumnos de la comunidad en las actividades de canto y baile.

Para dar difusión del alcance e impacto de los conocimientos culturales que la comunidad de la Facultad obtiene y trasciende con este tipo de actividades, se realizaron 12 eventos culturales, a saber: Semana de la Francofonía, Abril, mes de la lectura, Semana de la Docencia, 5° Festival de Lenguas contra la Homofobia, Foro de Sociolingüística, Festival de Talentos artísticos, Semana de la Traducción, Semana Cultural, 13° Foro FAAPA-UAEM sobre Equidad de Género “Nuevas caras del acoso”, 1er Simposio de lenguas extranjeras: Dimensiones humanistas de la identidad, Coloquio de investigación, y 4° Coloquio de Crítica del Lenguaje.

Así también se desarrollaron 5 talleres de análisis de diferentes temas relacionados con la igualdad y equidad y con la cultura traductológica.

Entre las actividades emblemáticas de la Facultad, se mencionan: *La semana de la Francofonía, Abril, mes de la lectura, 5to. Festival de Lenguas contra la Homofobia, Semana de la Traducción e Interpretación, Día de la Lengua Inglesa, y Semana Cultural.*



Se montó la tradicional ofrenda de *Día de Muertos* con un concurso de disfraces para celebrar el día de muertos, con la participación de la comunidad, tanto docente como estudiantil.

Retribución universitaria a la sociedad

Con relación en los servicios de salud, 959 alumnos se registraron al Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS), lo que representa un 97.6% de la matrícula, el resto tiene otro tipo de seguridad social como es el ISSEMYM o ISSTE.

En este mismo sentido, y con relación al número de becas asignadas a la Facultad, fue de 527: 339 de la UAEM, 179 de Manutención, y 9 de otro tipo de beca, lo que representa que el 53.61% de la población estudiantil cuenta con algún tipo de beca. Entre los tipos de becas otorgados a los alumnos de la Facultad, se encuentran los siguientes: Apoyo Modalidad Exención, Exención Prestación Docente, Económica Aprovechamiento, Escolaridad, Exención Prestación Administrativo, Conocimiento, De Apoyo, Económica Aprovechamiento, Grupos Artísticos, Hospedaje, Jóvenes con Capacidades Diferentes, Jóvenes Brigadistas, Jóvenes Ecologistas, Jóvenes Padres de Familia, Lic. Adolfo López Mateos, Madres Jóvenes y Jóvenes Embarazadas, Prácticas Profesionales, Pueblos y Comunidades Indígenas, Servicio Social, Transporte, Grupos Artísticos; y programas de becas federales y estatales como Manutención, Permanencia Escolar, Discapacidad, Madres que estudian, entre otras.



Se cuenta con un espacio para la difusión de actividades de extensión y vinculación, principalmente en lo referente a bolsa de trabajo, servicio social y prácticas profesionales.

En este sentido, 14 estudiantes realizaron prácticas profesionales relacionadas con su área de énfasis en la licenciatura, esto contribuye en el desarrollo profesional de nuestra comunidad estudiantil.

Entre los diversos servicios que ofrece la Facultad a la sociedad, se encuentran los servicios de certificaciones para estudios de posgrado en las diferentes áreas del conocimiento, así como en las lenguas: francesa, inglesa, italiana, alemana, portuguesa, y española, y en el dominio del francés, inglés, alemán y español. Por tal, en el año 2017, se realizaron 3,877 servicios de certificación por parte de la Facultad de Lenguas.

La Facultad sigue siendo sede de la aplicación de diferentes exámenes internacionales, entre ellos: TOEIC (Test of English for International Communication), TOEFL (Test of English as a Foreign Language) y de los exámenes de la Universidad de Cambridge para la adquisición de una certificación internacional, por lo cual, en el año que se reporta se aplicaron 296 exámenes de este tipo.

Un área que se ha fortalecido a través de los años en la Facultad es la de la traducción, y de manera importante la de interpretación, haciendo mención que se han establecido mecanismos de cooperación con distintas instituciones públicas y privadas con la intención de ofrecer éstos servicios y de tal manera, los alumnos con énfasis en traducción cuenten con espacios para realizar prácticas





profesionales. De esta forma y con relación a la traducción, en el 2017 se realizaron 915 servicios de traducciones y certificaciones de documentos en la Facultad.

Relacionado al área de interpretaciones, la Facultad otorgó 6 servicios en el 2017, los cuales fueron: interpretación de la Conferencia Magistral “Design for a better world: towards a more socially conscious design agenda” del Dr. Mugendi M’irthaa; interpretación de la Conferencia del Dr. Javier Verdura durante el evento WORLD DESIGN TALKS TOLUCA 2017; interpretación de la conferencias durante el “Foro de jóvenes ante el cambio climático” en el Auditorio de la Facultad de Ciencias Política; interpretación de la conferencia “Crystal structures prediction using ab initio evolutionary algorithm USPEX and DFT calculations.” impartida por Gilles Frapper en el Auditorio de la Facultad de Ciencias; interpretación de la conferencia "Crystal structures prediction using ab initio evolutionary algorithm USPEX and DFT calculations." impartida por Gilles Frapper en el Auditorio del Centro Conjunto de Investigación en Química Sustentable UAEM-UNAM; y la interpretación inglés-español-inglés durante el taller LOS FUTUROS DEL TRABAJO /TECNOLOGÍA 2050 organizado por el Instituto de Administración Pública del Estado de México, y El Colegio Mexiquense. Dicha sesión fue guiada por Jerome Glenn, fundador y Director de Millenium Project.

El área de cursos de extensión para comprensión de textos, nivelación en lengua y de preparación para certificaciones internacionales, es un servicio externo que ha ido en incremento por la demanda de la comunidad universitaria y el público en general, en este sentido, en el 2017 se impartieron 144 cursos, atendiendo a 2,034 usuarios.

En el rubro de fortalecer la vinculación de la Facultad, se informa que en el 2017, la Facultad de Lenguas signó los siguientes convenios específicos de colaboración:



con la Facultad de Economía, con la Universidad Mexiquense del Bicentenario UES Lerma, Instituto Universitario Franco Inglés de México, y H. Ayuntamiento de Chapultepec, con el objeto de que los alumnos de la Facultad de Lenguas realicen el servicio social y prácticas profesionales.

De igual manera, la Facultad ha sido el vínculo del Convenio General con la Universidad del Sur de Rusia para investigación. EL convenio está aprobado y lo firmará el Rector de nuestra Máxima Casa de Estudios, Dr. en Ed. Alfredo Barrera Baca.

El seguimiento a los egresados de la Facultad representa un punto de partida importante para conocer el impacto que la formación de especialistas en estudios en lenguas tiene en la sociedad, en el año que se reporta, 170 egresados contestaron el instrumento institucional de egreso.

Para dar un mejor servicio, se hace mención que los integrantes de la Coordinación de Extensión y Vinculación de la Facultad, asistieron a cursos de capacitación para la operación del Observatorio de Vinculación, de igual manera, se asistió a las reuniones relativas al Sistema de Convenios y a las reunión de la Red de Vinculación, convocadas por la Secretaría de Extensión y Vinculación de la UAEM.



Funciones Adjetivas

Gobernabilidad, identidad y cohesión institucional

En el período reportado, se realizaron 12 sesiones ordinarias conjuntas de los HH. Consejos Académico y de Gobierno, 19 sesiones extraordinarias conjuntas, 26 extraordinarias del H Consejo de Gobierno, y 2 sesiones extraordinarias del H. Consejo Académico.

Para fomentar la identidad y sentido de pertenencia de la comunidad de la Facultad se realizaron los eventos: celebración del “*Día del Licenciado en Lenguas*”, Semana de la Docencia, Semana de la Traducción, y la Semana de la Francofonía.

Administración eficiente y economía solidaria

El personal de la Facultad de Lenguas se encuentra conformado de la siguiente manera: 1 directivo, 18 Profesores de Tiempo Completo, 1 Técnico Académico de Tiempo Completo, 72 profesores de asignatura, 16 personal de confianza y 14 personal administrativo sindicalizado, teniendo un total de 122 adscritos a la Facultad.

La Facultad cuenta con tres procesos de Extensión y Vinculación certificados bajo la norma ISO 9001:2008, *Evaluación y Certificación*; *Traducciones*; y *Cursos de extensión*, lo que se convirtió en un solo proceso en 2016 quedando como *Servicios de Extensión y Vinculación*; de igual manera, tiene certificados tres procesos de la Biblioteca, *Selección y Adquisición de Material Documental*; *Préstamo de Servicios*



Bibliotecarios; Procesos Técnicos. En el ámbito de la cultura de calidad y enfoque al cliente, y para identificar el grado de satisfacción de los usuarios, se aplican encuestas de satisfacción así como con la elaboración de un reporte trimestral.

Con relación a los ingresos propios de la Facultad, se reporta lo siguiente: por concepto de Certificaciones \$873,186.00 (Ocho cientos setenta y tres mil ciento ochenta y seis pesos 00/100 M. N.); Cursos \$1'183,520.00 (Un millón ciento ochenta y tres mil quinientos veinte pesos 00/100 M. N.); Traducciones, \$425,880.00 (Cuatrocientos veinticinco mil ochocientos ochenta pesos 00/100 M. N.); siendo un total por ingresos propios de \$2'482,586.00 (Dos millones cuatrocientos ochenta y dos mil quinientos ochenta y seis pesos 00/100 M. N.).

Así mismo, se reporta que se tuvo un total de \$694,313.37 (seiscientos noventa y cuatro mil trescientos trece pesos 37/100 M. N.) por concepto de Gasto Corriente, y un total de \$821,365.48 (ochocientos veintiún mil trecientos sesenta y cinco pesos 48/100 M. N.) por concepto de becas.

Se otorgó apoyo a 2 docentes para asistir a los eventos académicos nacionales: Congreso Internacional de Idiomas 2017 en la Universidad Autónoma de Baja California; y a la XXVI Reunión Nacional de la Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras (RECALE) y 2º. Congreso Internacional de Enseñanza de Lenguas en la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo a través del Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades



Aprender con el mundo para ser mejores

Con el propósito de establecer convenios de colaboración con nuestros pares internacionales se trabajan propuesta de movilidad estudiantil con Alemania, Argentina, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, España, EE. UU., Francia, República Checa, Polonia, Finlandia, Italia, Japón, Rumania y Rusia.

En el periodo que se reporta, además de las 2 estudiantes de licenciatura que estuvieron en movilidad nacional, se suman los 20 alumnos de movilidad internacional: 4 en Alemania, 1 en Brasil, 1 en Canadá, 1 en Chile, 1 en Estados Unidos, 1 en Finlandia, 1 en Japón, 2 en Polonia, 1 en Portugal, 3 en República Checa, 4 en Rumania.

De esta manera se hace mención que en el nivel superior se apoyó a 2 alumnos para movilidad nacional y a 20 para movilidad internacional.

Así mismo, en el ámbito internacional, se recibieron a 7 alumnos: 1 de Inglaterra, 4 de Alemania, 2 de Italia.

La Facultad es miembro de la Red Interna de Cooperación Internacional de la UAEMéx, red dirigida por la Secretaría de Cooperación Internacional a través de la Dirección de Impulso a la Internacionalización.

Certeza jurídica para el desarrollo institucional

Con el propósito de otorgar una orientación a la comunidad de la Facultad con relación en el Marco Jurídico de nuestra Universidad, en los cursos de inducción a



los alumnos de nuevo ingreso, se dictaron pláticas sobre la Legislación Universitaria, Seguridad y Prevención del Delito, e Identidad Universitaria.

Planeación y evaluación de resultados

La Facultad de Lenguas cuenta con un Plan de Desarrollo Aprobado por el H. Consejo Universitario, el cual, es la guía de los trabajos de la administración 2014-2018 y en el que se establecieron los objetivos establecidos por parte de toda la comunidad.

Con relación en el seguimiento al cumplimiento de las acciones y metas compromiso del Plan de Desarrollo de la Facultad de Lenguas 2014-2018, se informa que el Programa Operativo Anual 2017 reporta lo siguiente: El POA 2017 estuvo integrado por 145 metas programadas, de las cuales 65 observan un avance Mayor o Igual al 100% (44.83%); 8 con un avance mayor del 75% y menor de 100% (5.52%); 3 con un avance Mayor del 50% al 75% (2.07%); 22 Hasta el 50% (15.17%); y 47 con un avance del 0% (32.41%), porcentaje que se verá abatido en el reporte del cuarto trimestre, ya que la mayoría de las metas están programadas para los meses de octubre y noviembre.

El Programa Operativo Anual 2017 de la Facultad de Lenguas sigue los lineamientos del Plan de Desarrollo Institucional de nuestra Universidad.

Diálogo entre universitarios y con la sociedad

Mantener informada a la sociedad de las actividades de la Facultad de Lenguas, ha representado un nodo importante de comunicación, para que la sociedad conozca



toda actividad relacionada a la formación de los profesionales de la lengua. Debido a esto, en el 2017, la Facultad de Lenguas estuvo presente en 2 ruedas de prensa para difundir las actividades que realiza la Facultad con relación a la investigación y dar a conocer el programa del 5to Festival de Lenguas contra la homofobia.

A través del Periscope, se difundieron los avances del trabajo de la administración, con el propósito de mantener informada a la comunidad de la Facultad, dictando un total de 6 reportes durante el 2017.

La Universidad Autónoma del Estado de México, generadora y transmisora del conocimiento con un sentido humanista, que se refleja en todos los espacios universitarios, y en lo particular en esta Facultad de Lenguas, por tal motivo, es importante difundir el conocimiento que se genera y queda demostrado con las participaciones que se han tenido en el radio, tanto a nivel institucional, como nacional.

Con relación en el porcentaje de la comunidad de esta Facultad que conoce UAEMéx-Tv, se observa que el 90 % conoce este medio universitario, así mismo, respecto al porcentaje que conoce la Revista Universitaria, el 100% de la comunidad de esta Facultad conoce y solicita la revista.

Autoevaluación ética para la eficiencia institucional

La Facultad de Lenguas, ocupada en la transparencia y rendición de cuentas que emana de nuestra Máxima Casa de Estudios, realizó un ejercicio de control preventivo interno, con la finalidad de prevenir errores, omisiones o irregularidades



en las políticas que se deben observar y que emanan de la Administración Central de la UAEM, desarrollando y actualizando lineamientos internos para una mejor observancia del marco legislativo por parte de la comunidad de la Facultad.

Proyectos transversales

Academia para el futuro

En este año se informa que 2 estudiantes de la licenciatura en Lenguas participaron en programas de movilidad nacional: 1 en la Universidad Autónoma de Baja California, 1 en la Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla.

La formación profesional de los estudiantes está representada por la planta docente de la Facultad, es por esto importante que los profesores se encuentren actualizados en su área de conocimiento. Se reporta que en 2017, 23 docentes se actualizaron en su disciplina: 7 profesores se capacitaron en cursos didáctico-disciplinar; 15 en cursos de formación transversal; y 1 en actualización disciplinar; se hace mención que varios profesores asistieron a más de un curso. La temática de los cursos versaron en:

- *Atlas TI intermedio*
- *Schoology: administración y evaluación del aprendizaje*
- *Mimio Teach como recurso didáctico en la enseñanza y Aprendizaje significativo*
- *Vivenciando la investigación-acción participativa, diseño y etapas*



- *Actualización disciplinar para la asignatura de Historia de México "La novela histórica"*
- *Didáctica de la investigación*
- *Estrategias de enseñanza*
- *Evaluación del aprendizaje en la educación superior*
- *Habilidades en las relaciones interpersonales*
- *Comunicación asertiva*
- *Liderazgo académico*
- *Elaboración de reactivos de opción múltiple*
- *Corrección gramatical y de estilo*
- *Desarrollo del pensamiento crítico en el aula*
- *Redacción de artículos en revistas científicas como eje Transversal en la formación docente*
- *Elaboración de material didáctico en línea para su unidad de Aprendizaje*

Universitarios aquí y ahora

La realización del servicio social es un medio que le permite al universitario entrar en contacto con el ámbito laboral de su profesión. Al respecto, en el año que se reporta, 110 estudiantes liberaron su certificado de servicio social, haciendo hincapié que el 100% desarrollaron actividades relacionadas con su perfil profesional.

Así mismo, la Facultad participa en servicios comunitarios con 6 alumnos inscritos en el programa UAEM Peraj "Adopta un amig@".



Comunidad sana y segura

Los eventos culturales que se realizaron en el año que se reporta, se realizaron: dos ruedas de prensa para difundir el programa de la 5ta edición del Festival de Lenguas contra la homofobia, dos ponencias, 78 conferencias, 9 proyecciones de filmes en ciclos de cine donde se analizaron temas como el manejo del lenguaje, la traducción, el subtitulaje, entre otros, en el mismo tenor y en el marco del 5to Festival de Lenguas contra la homofobia se proyectaron 39 películas en diferentes idiomas, dos círculos de lectura comentada, ocho talleres, tres mesas redondas en diferentes eventos culturales y académicos, dos exposiciones, y seis presentaciones de libros.

El área de Protección Civil en la Facultad, ha sido un bastión importante en la observancia, cuidado y protección al ambiente, para lo cual, en el año 2017 se tienen conformadas seis brigadas: Primeros Auxilios; Búsqueda y Rescate; Prevención y Combate de Incendios; Logística y Comunicación; Seguridad e Higiene; y de Protección al Ambiente. Estas brigadas están integradas por 18 alumnos, 4 docentes y 6 administrativos.

Las actividades que desarrolló la Unidad de Protección Civil durante el año 2017, se mencionan: actualización del programa interno de protección civil, así como los programas de la Comisión de Seguridad e Higiene, y los botiquines de primeros auxilios; y se dio mantenimiento y cuidado de áreas verdes y del huerto.

Los eventos organizados por el área de protección civil y al ambiente de la Facultad resaltan: Curso de primeros auxilios, Plática de Educación Ambiental, Plática de Protección civil, Campaña de vacunación, Colecta de Invierno, Plática de energía renovable, Taller de plantación, y Plática sobre mitos y realidades de la fauna doméstica y nociva urbana y suburbana.





La Facultad de Lenguas como generadora de valores humanos, organizo la colecta de víveres, ropa y material de higiene y limpieza, para los damnificados de los siniestros del 19 de septiembre, en las comunidades del sur del Estado.

Con el propósito de fomentar la cultura de la prevención de desastres, se realizaron en nuestro organismo académico 1 ejercicio de evacuación, así como se desarrollaron actividades reales de evacuación en contingencias reales, contando con la participación de las brigadas de protección civil y los miembros de la comunidad.

La salud física de la comunidad de la Facultad es base para un desarrollo profesional integral, destacando que en este año 2017, se realizaron diversas actividades, a saber: Se participó en los 36 Juegos Deportivos Selectivos Universitarios 2017 obteniendo: 1 Medalla de Plata en Ajedrez; 1 Medalla de Plata y 2 de bronce en Atletismo; 2 medallas de Oro en Tenis de Mesa; 2 de Plata y 1 de Bronce en Bádminton; 1 de Oro y 2 de Plata en Halterofilia; y 1 de Plata en Judo. En total se ganaron 3 medallas de Oro, 7 de Plata y 3 de bronce.

Para los festejos de bienvenida de los alumnos de nuevo ingreso, se realizó el torneo de bienvenida con los deportes de ajedrez, básquetbol, voleibol mixto y fútbol rápido, participando 130 alumnos; así mismo se llevó a cabo el torneo interno en las disciplinas de voleibol y fútbol rápido en donde participaron 88 alumnos. La Facultad tiene 6 alumnos dentro de las selecciones deportivas representativas de nuestra Universidad en las disciplinas de tenis, halterofilia, atletismo, fútbol americano, basquetbol, y voleibol.

En el marco del 25 aniversario de la Facultad, se llevó a cabo una carrera atlética con la participación de 75 miembros de la comunidad.





Plena funcionalidad escolar

En el rubro del acervo bibliográfico la facultad cuenta actualmente con 10,092 títulos y con 16,208 volúmenes, de este modo, se tiene en promedio 10 títulos y 16 volúmenes por alumno.

Para preservar las instalaciones físicas de la Facultad, se realizó el mantenimiento respectivo, llevando a cabo dos programas de mantenimiento preventivo y correctivo de las instalaciones que incluyó: limpieza, mantenimiento de plomería de baños, mantenimiento de la instalación eléctrica y conservación de las distintas áreas verdes de la facultad, y se tuvo la necesidad de realizar podas preventivas de ramas del área arbolada que podrían representar un peligro para la comunidad de la Facultad.

Se hace manifiesto que con motivo de los sismos ocurridos los días 19 y 23 de septiembre de 2017, se realizó una inspección a las instalaciones de la Facultad por parte de peritos en infraestructura de la UAEM, dando como resultado de la evaluación que las instalaciones pueden ser ocupadas sin que implique riesgo para realizar actividades académicas y administrativas.

En el periodo que se reporta se adquirió el siguiente equipo y mobiliario: 1 escritorio ejecutivo, 2 escritorios secretariales, 1 archivero, 1 mesa de cómputo, 1 pizarrón interactivo, 14 sillas apilables, 1 switch startech, 1 videoprojector, y 2 cámaras de video.



Universidad en la ética

Se impartieron 2 cursos de inducción, 1 a los alumnos nuevo ingreso de la Licenciatura en Lenguas y 1 a los alumnos de la Licenciatura en Enseñanza del Inglés, con la finalidad de darles a conocer las características propias de cada plan de estudios.

Universidad verde y sustentable

Respecto al proyecto de separación y comercialización de residuos sólidos se sigue trabajando la cultura en los programas permanentes de limpieza y acopio de residuos sólidos (papel, PET y baterías), agua, materiales y energía; así mismo, se tuvo la campaña de residuos electrónicos.

Vanguardia tecnológica en el trabajo

Con relación al equipo de cómputo, la Facultad cuenta, a la fecha, con 340 equipos que se encuentran distribuidos de la siguiente manera: 73 para los alumnos, 99 para los académicos investigadores y 168 para los trabajadores administrativos. El equipo con el que cuenta la Facultad, permite que se tenga a 14 alumnos por equipo. Cabe mencionar que el 92.1% de los equipos están conectados a la red de la universidad.



MENSAJE

Hemos llegado ya a una instancia que se vislumbraba en el horizonte pero que ahora está frente a nosotros como una roca sólida que nos sirve, por un lado, para sujetar nuestras naves antes de partir a un nuevo destino, y por otro, como remanso para descansar, reflexionar y proyectar nuevos planes, nuevas metas que seguirán contribuyendo a la historia de la facultad y por supuesto a la de la Universidad Autónoma del Estado de México.

Debemos confesar a la comunidad y al Rector que tal cual dijimos en el primer informe nuestro ánimo no ha decaído, por el contrario, se ha ensanchado al saber que los ciclos concluyen y dejan experiencia que se transformará en ideas nuevas y que son necesarios para refrescar los ambientes y para que fluya el progreso.

Veinticinco años de historia, desde que se inició la Licenciatura en Lengua Inglesa, no han sido suficientes para englobar lo que hemos logrado, pero también, lo que debe hacerse. La Facultad de Lenguas está en el momento más importante de su historia porque la coyuntura del contexto nacional e internacional nos sitúa en un plano privilegiado en donde como nunca, podemos contribuir de manera eficiente, solidaria y pertinente con los estudios e intervenciones que realizamos, pero particularmente con las actividades profesionales que tienen un impacto directo y contundente en la sociedad: la docencia y traducción de lenguas.

La demanda de estos profesionales está en tendencia creciente y además permanente, no podemos dejar que se apague la llama de la ilusión de convertirse en docente de lenguas, en la idea de ayudar a la construcción de la comunicación entre personas que provienen de historias y contextos distintos, las mieles que significan que un alumno sea capaz de comprender y expresar sus ideas,



sentimientos, pensamientos y emociones en otro código, como si efectivamente conquistara otra parte del mundo hasta entonces desconocida.

Por otro lado, la traducción, es decir, ayudar a que dos o más personas en momentos históricos comunes o bien en geografía y lingüística diversas puedan entenderse con la transmutación de códigos que deviene la acción de traducir, como ese efectivo traslado de sentido vuelto expresión onomástica pero también emotiva, simbólica y cultural, se vive como un éxito del traductor, pero también con un éxito de la facultad, como aquel encuentro casi íntimo en donde en una suerte de rompecabezas se van colocando las partes que configuran un gran mensaje, una gran idea.

Eso es la Facultad de Lenguas, para eso nos preparamos, para eso estudiamos y estamos seguros que los cuatro años anteriores y los demás por venir este espacio académico continuará su madurez académica, administrativa y de gestión, para que los temas que nos ocupen sean las publicaciones de gran calado, los premios y reconocimientos que recibirán nuestros alumnos, académicos y trabajadores administrativos, el crecimiento de nuestra matrícula, los proyectos internacionales, las adecuaciones a nuestras instalaciones. Que sigamos haciendo realidad el sueño de consolidar a la Facultad de Lenguas de la Universidad Autónoma del Estado de México como el referente nacional e internacional en la enseñanza y traducción de lenguas.

Muchas gracias a todos.

“PATRIA, CIENCIA Y TRABAJO”

Cuarto Informe Anual de Actividades
Dr. en C. E. Víctor Alonso Galeana Estrada
Facultad de Lenguas



U A E M



INDICADORES

Índice de aceptación potencial	Licenciatura en Enseñanza del Inglés (modalidad a distancia): 80.8% Licenciatura en Lenguas: 25.3%
Matrícula por programa de licenciatura	Licenciatura en Lenguas: 908 Licenciatura en Enseñanza del Inglés (modalidad a distancia): 75
% de alumnos en programas de calidad	100%
Programas de licenciatura en Nivel I de COAPEHUM	2
Programas en modalidad a distancia	2
Alumnos en la modalidad a distancia	Licenciatura en Enseñanza del Inglés (modalidad a distancia): 75 Maestría en Enseñanza del Inglés (modalidad a distancia): 28
Índice de eficiencia terminal por cohorte	Licenciatura en Enseñanza del Inglés: 45.8% Licenciatura en Lenguas: 58.2%
Índice de titulación por cohorte generacional	Licenciatura en Enseñanza del Inglés: 9.1% Licenciatura en Lenguas: 19.8%
Alumnos de licenciatura y posgrado en programas de movilidad estudiantil	22: 2 movilidad Nacional 20 movilidad Internacional
Índice de reprobación final por licenciatura	Licenciatura en Enseñanza del Inglés: 15.5% Licenciatura en Lenguas: 9.6%
% de alumnos con tutoría	84.84%
Alumnos por tutor	9
% de alumnos de licenciatura que declaran recibir satisfactoriamente tutoría académica	100%
% de PTC tutores	20.5%
Alumnos por computadora	14
Profesores actualizados en la disciplina que imparten	23
Volúmenes por alumno	16
Títulos por alumno	10
Matrícula por programa de estudios avanzados	Maestría en Lingüística Aplicada: 13 Maestría en Enseñanza del Inglés (Modalidad a distancia): 28 Maestría en Periodismo de Investigación: 9
Programas de estudios avanzados	Maestría en Lingüística Aplicada Maestría en Enseñanza del Inglés (Aprobada en la modalidad a distancia)



	Maestría en Periodismo de Investigación
% de alumnos de estudios avanzados en programas de calidad	26%
% de programas de estudios avanzados en el PNPC	33.33%
% de PTC con maestría	63%
% de PTC con doctorado	32%
% de PTC con perfil PRODEP	37%
% de PTC en el SNI	5%
Cuerpos académicos en las que participan investigadores de la Facultad	2 En consolidación: Estudios en lingüística y docencia. En consolidación: Estudios en literatura, traducción y cultura.
Capítulos de libros publicados	4
Proyectos de investigación vigentes	3
Proyectos y porcentaje de investigación Aplicada	1 (33.33%)
% de alumnos participantes en talleres culturales	20.4%
% de la matrícula con algún tipo de Beca en Licenciatura	53.61%
% de la matrícula con algún tipo de Beca en Posgrado	54%
Alumnos que prestaron servicio Social	110
Alumnos que participaron en prácticas profesionales	14



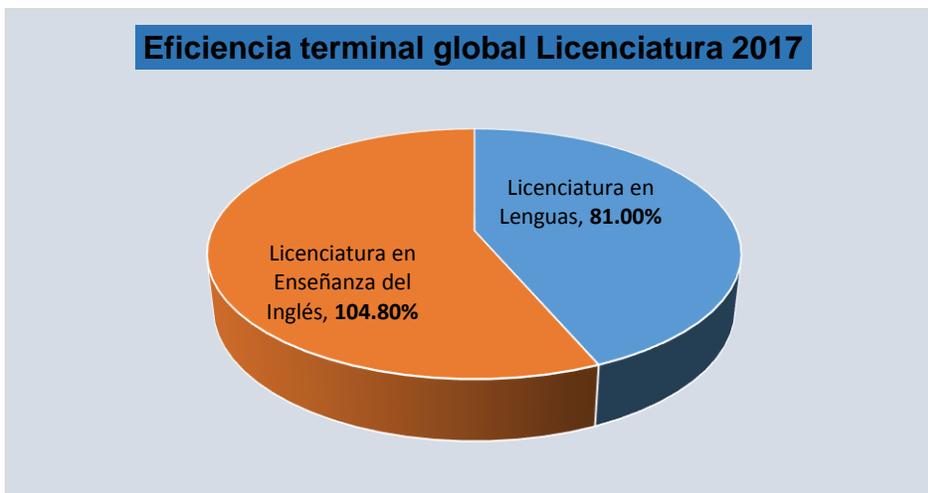
ANEXOS

- **FUNCIONES SUSTANTIVAS**
- **Educar a más personas con mayor calidad**



Gráfica 1: Matrícula General 2017. Fuente: Control Escolar de la Facultad de Lenguas

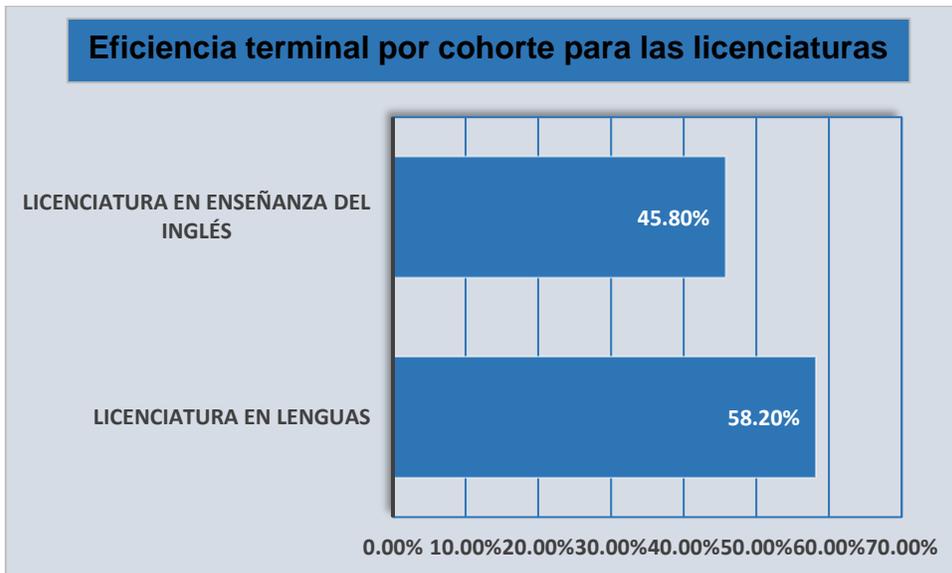
Eficiencia terminal global de las licenciaturas



Gráfica 2: Eficiencia terminal global. Fuente: Control Escolar de la Facultad de Lenguas



Eficiencia terminal por cohorte para las licenciaturas



Gráfica 3: Eficiencia terminal por cohorte. Fuente: Control Escolar de la Facultad de Lenguas

Titulados en estudios profesionales de la Facultad de Lenguas



Gráfica 4: Titulados 2017. Fuente: Departamento de Evaluación Profesional





Índice de aceptación potencial a los programas de estudio profesionales de la Facultad de Lenguas

Programa educativo	Porcentaje
Licenciatura en Lenguas	25.3%
Licenciatura en Enseñanza del Inglés	80.8%
TOTAL	27.0%

Tabla 1: Índice de aceptación nivel superior. Fuente: Departamento de Control Escolar

Programas educativos de calidad reconocida

Programa educativo	Nivel
Licenciatura en Lenguas	Nivel 1 de los CIEES
Licenciatura en Enseñanza del Inglés	Nivel 1 de los CIEES

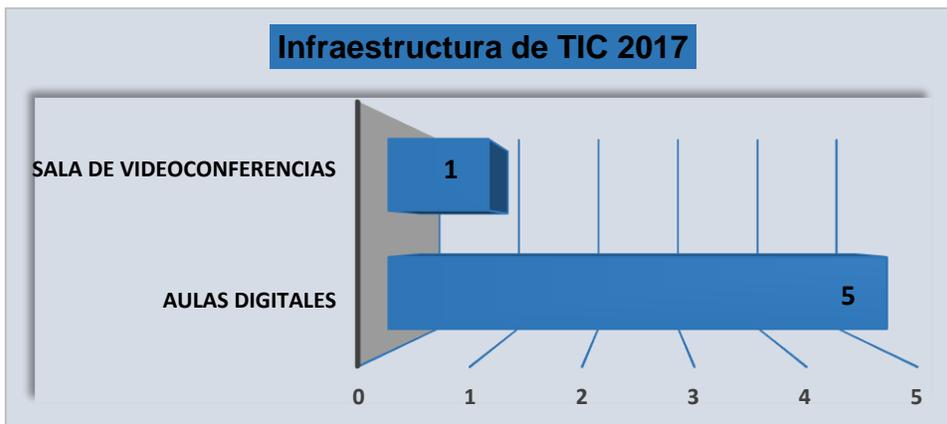
Tabla 2: Programas educativos de calidad. Fuente: Subdirección Académica

Actividades de educación continua

Actividad	Participantes
Evaluación de instructores en educación continua	70

Tabla 3: Actividades de educación continua. Fuente: Subdirección Académica

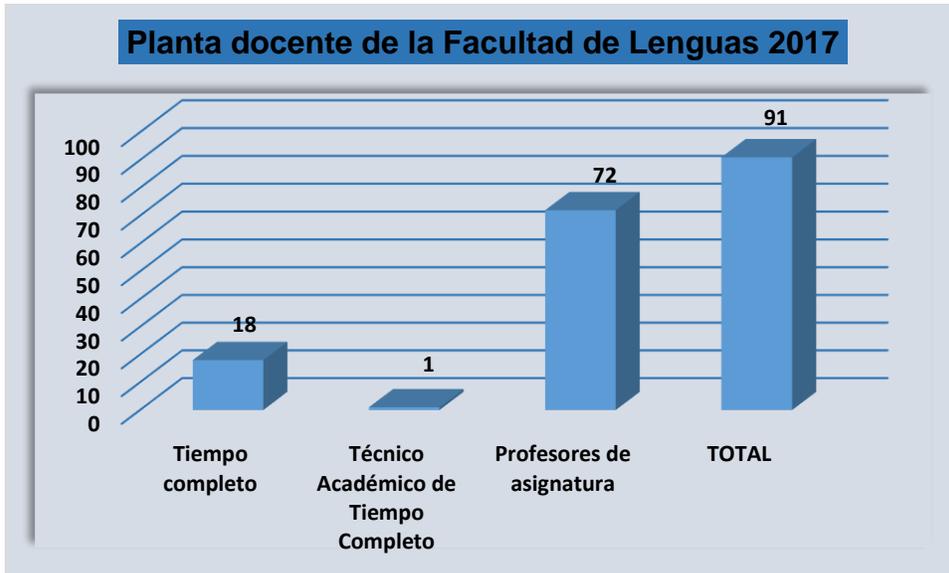
Infraestructura de TIC



Gráfica 5: Infraestructura de TIC. Fuente: Subdirección Administrativa



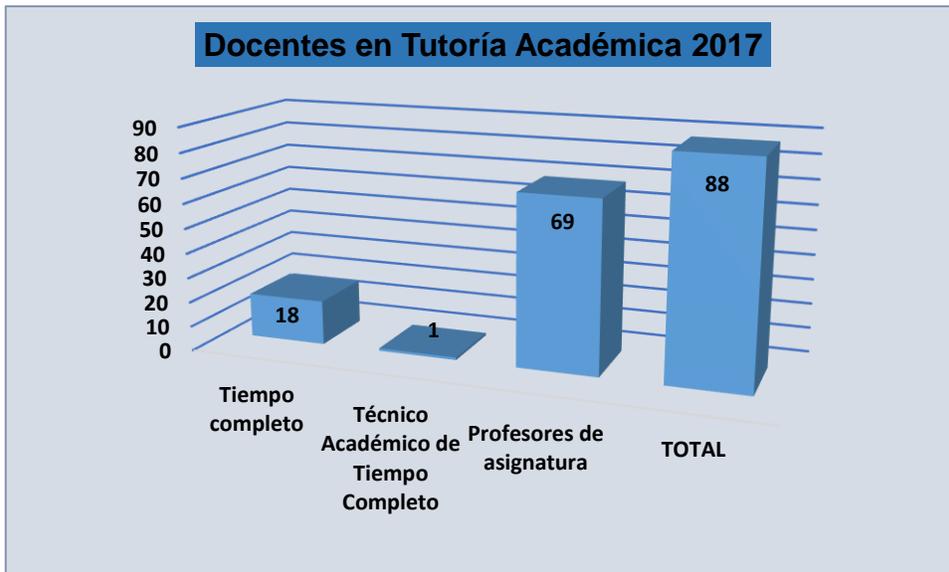
Planta docente de la Facultad de Lenguas



Gráfica 6: Planta docente. Fuente: Subdirección Académica

Tutoría Académica

Docentes en Tutoría Académica



Gráfica 7: Docentes en tutoría académica. Fuente: Subdirección Académica



Promedio de alumnos atendidos por tutor



Gráfica 8: Promedio de alumnos atendidos por tutor. Fuente: Subdirección Académica

Porcentaje de la matrícula atendida en tutoría



Gráfica 9: Porcentaje de la matrícula atendida en tutoría. Fuente: Subdirección Académica





Ciencia para la dignidad humana y la productividad

Programas de posgrado y matrícula

Programas de posgrado	Matrícula	Porcentaje
Maestría en Lingüística Aplicada	13	26%
Maestría en Enseñanza del Inglés	28	56%
Maestría en Periodismo de Investigación	9	18%
TOTAL	50	100%

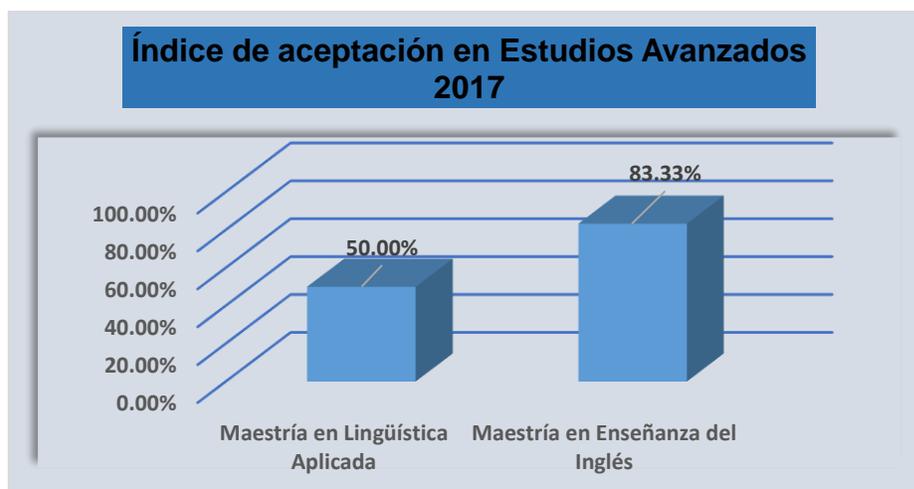
Tabla 4: Matrícula nivel posgrado. Fuente: Coordinación de Estudios Avanzados

Becas para los programas de posgrado

Tipo de beca	Maestría en Lingüística Aplicada	Maestría en Enseñanza del Inglés	Maestría en Periodismo de Investigación
UAEM	7	7	3
CONACYT	6	0	0
Otro tipo de prestación	0	0	4
TOTAL	13	7	7

Tabla 5: Becas posgrado. Fuente: Coordinación de Estudios Avanzados

Índice de aceptación a los programas de estudio avanzados de la Facultad de Lenguas



Gráfica 10: Aceptación en estudios avanzados. Fuente: Coordinación de Estudios Avanzados



Egresados y titulados de los programas de Estudios Avanzados

PE	Egresados	Titulados
Maestría en Lingüística Aplicada	2	2 (Gen. 2014)
TOTAL	2	2

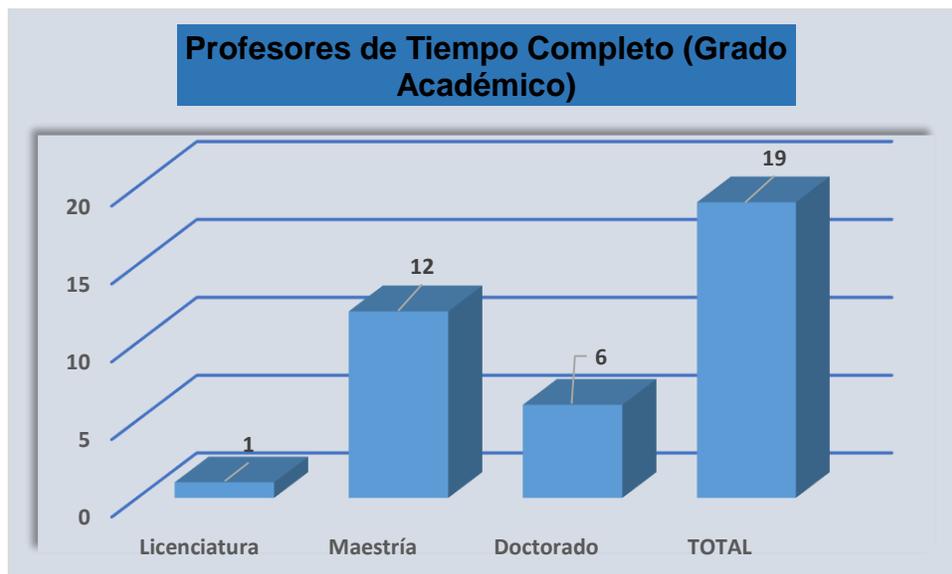
Tabla 6: Egresados y titulados en estudios avanzados. Fuente: Coordinación de Estudios Avanzados

Proyectos de Investigación vigentes registrados

No.	Clave	Nombre del proyecto	Avance	Fuente de financiamiento
1	4087/2016SF	Planificación Lingüística en la enseñanza en español para extranjeros en la UAEM	10%	UAEM
2	4086/2016SF	Traducción de nonsense poetry: aproximaciones y dificultades	90%	UAEM
3	4289/2017/CI	Dimensiones humanistas de la construcción de la identidad en los profesionales de la docencia de Lenguas	10%	Con financiamiento

Tabla 7: Proyectos de investigación. Fuente: Coordinación de Investigación

Profesores de Tiempo Completo (Grado Académico)



Gráfica 11: Profesores de tiempo completo. Fuente: Subdirección Académica



Cuerpos Académicos

No.	Nombre del CA	Estatus del CA	PTC Integrantes del Cuerpo Académico
1	Estudios en literatura, traducción y cultura	En Consolidación	5
2	Estudios en Lingüística y Docencia	En Consolidado	4

Tabla 8: Cuerpos académicos. Fuente: Coordinación de Investigación

Productos de Investigación

PRODUCTOS ACADÉMICOS RELACIONADOS CON PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN		
N° DE PRODUCTOS	ACTIVIDAD	DESCRIPCIÓN
1	Conferencia Internacional	- Conferencia Internacional. “ <i>Inspiring Academic Excellence in ELT: 15 years of innovation</i> ”. ANUPI COPEI Colegio de Profesionales en la Enseñanza del Inglés A.C.
6	Ponencias Nacionales	- Ponencia. “ <i>Estudios en Literatura, Traducción y Cultura</i> ” en el tema “La poesía nonsense en lengua inglesa” 3er. Coloquio Nacional. Octubre 2017. - Ponencia “Dimensiones afectivas en la construcción de la identidad del profesor de inglés”. Dra Pauline Marion Dorothy Moore y MLA Hugo A. Andrade Mayer en el Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades, área académica de Lingüística. En el 2º Congreso Internacional de Enseñanza de Lenguas. Pachuca de Soto, Hidalgo. 2017 septiembre. - Ponencia “Lenguas en contacto: reflexiones sobre las lenguas” en el marco de la I Jornada de Didáctica de la lengua y la literatura.



		<p>Universidad Nacional Autónoma de México Facultad de Filosofía y Letras. 28 abril del 2017.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ponencia “Prácticas evaluativas y de diseño de exámenes en enseñanza de lenguas en educación superior”. Universidad Autónoma de Tlaxcala. Facultad de Filosofía y Letras. 29,30 y 31 marzo 2017. - Ponencia “Creencias y expectativas docentes acerca de las prácticas académicas argumentativas”. Universidad Autónoma de Tlaxcala, Facultad de Filosofía y Letras. 29-31 marzo 2017. - Ponencia “Lenguas en contacto: reflexiones sobre las lenguas”. En el marco de la I Jornada de Didáctica de la lengua y la literatura. Universidad Nacional Autónoma de México Facultad de Filosofía y Letras. 28 abril del 2017.
PRODUCTOS ACADÉMICOS		
2	Tesis de licenciatura	- Nivel licenciatura
8	Ponencias	- 8 nacionales
5	Asistencia a Congresos	<ul style="list-style-type: none"> - 3er. Coloquio Nacional. - 1er. Congreso Internacional de Lenguas. “Docencia de lengua y cultura: realidades y retos” Abril 2016 Universidad de Ixtlahuaca. CUI. - Congreso Internacional de Idiomas 2017. Universidad Autónoma de Baja California. - 2º. Congreso Internacional de Enseñanza de Lenguas. Pachuca de Soto, Hidalgo. - I Jornada de Didáctica de la lengua y la literatura. Universidad Nacional Autónoma de México Facultad de Filosofía y Letras.





4	Capítulos de Libro	<ul style="list-style-type: none"> - Capítulo de Libro Electrónico. Uriel Ruiz Zamora, Capítulo 1. Los medios tecnológicos en de la educación del siglo XX y el siglo XXI. REDCALE de la UAEM. Facultad de Lenguas UAEM ISBN (Electrónico): ISBN-978-607-422-831-1 Serie RedCA UAEM Toluca México, Febrero 2017. - Capítulo de Libro Ruiz, U. (2016). Academic Trajectories of Students from the Class of 2013 in the Faculty of Languages at the Autonomous University of the State of Mexico. Paredes, B. & Chong, M. (Coord), Studies of student trajectories in language teaching programs in Mexico (pp. 99-114) México D.F. Plaza y Valdés. ISBN 978-607-402-876-8. 2017. - Capítulo de Libro. Celene García Ávila: Las escritoras decimonónicas traducen poesía: placer y reto. Poetas mexicanas del siglo XIX. Ensayos críticos sobre autoras y temas.-ISBN 978-607-9465-19-1. 2017. - Capítulo de libro Moore, P. & Ruiz, U. (2016). La alfabetización académica en la educación superior: el caso del inglés. En Toledo, D., Montañó, M. & Márquez, L. (Coord), PANORAMAS DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS EN MÉXICO (pp. 62-77). México D.F: Editorial Fénix. ISBN-978-607-00002-8-7. Noviembre 2016.
---	---------------------------	--

Tabla 9: Productos Académicos y de investigación. Fuente: Coordinación de Investigación

Difusión de la investigación

No.	Producto
1	Coloquio de Investigación 2017, Facultad de Lenguas UAEMex, organizado por el Mtro. Hugo Andrade Mayer y la Maestra Elizabeth Martínez. 6 noviembre 2017.
2	1er Simposio de Docencia de Lenguas Extranjeras: Dimensiones Humanistas de la identidad en el marco del 25 aniversario de la Licenciatura en Lenguas.





3	2ª. Jornada de Investigación 2017 organizada por el Mtro. Hugo Andrade Mayer en el cual participaron 13 PTC's integrantes de los CA's de esta Facultad de Lenguas. 23 y 24 de agosto del 2017. Facultad de Lenguas UAEMex.
---	--

Tabla 10: Difusión de la investigación. Fuente: Coordinación de Investigación

Difusión de la cultura para una ciudadanía universal

Talleres culturales ofertados

No.	Talleres 2017	Total de asistentes
1	Yoga	201
2	Danza Árabe	
3	Baile de Salón	
4	Italiano básico e intermedio	
5	Canto	
6	Teatro	
7	Construcción y expresión del discurso público	
8	Subtitulación	
No.	Círculos de lectura Talleres 2017 (A y B)	Total de asistentes
1	Círculo de lectura en el área de español "Pedro Páramo" de Juan Rulfo	5
2	Círculo de lectura en área de inglés	

Tabla 11: Talleres culturales. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural

Festival de Talentos Artísticos

Áreas	Participantes
Baile	22
Canto	

Tabla 12: Festival de talentos artísticos. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural

Eventos culturales realizados en la Facultad de Lenguas

No.	Evento
1	Semana de la Francofonía
2	Abril, mes de la lectura
3	Semana de la Docencia
4	5° Festival de Lenguas contra la Homofobia
5	Foro de Sociolingüística

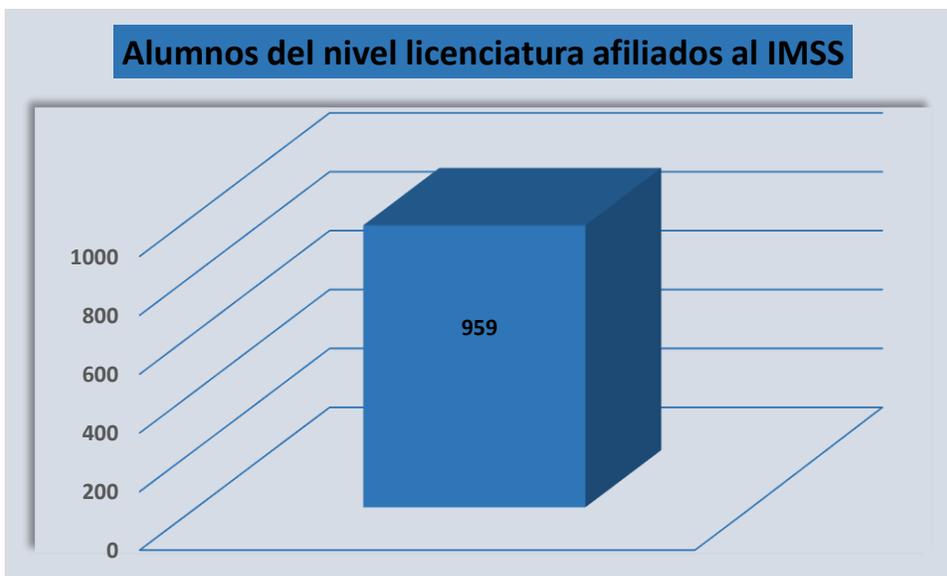


6	Festival de Talentos artísticos
7	Semana de la Traducción
8	Semana Cultural
9	13° Foro FAAPA-UAEM sobre Equidad de Género “Nuevas caras del acoso”
10	1er Simposio de lenguas extranjeras: Dimensiones humanistas de la identidad.
11	Coloquio de investigación
12	4° Coloquio de Crítica del Lenguaje

Tabla 13: Eventos culturales. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural

Retribución universitaria a la sociedad

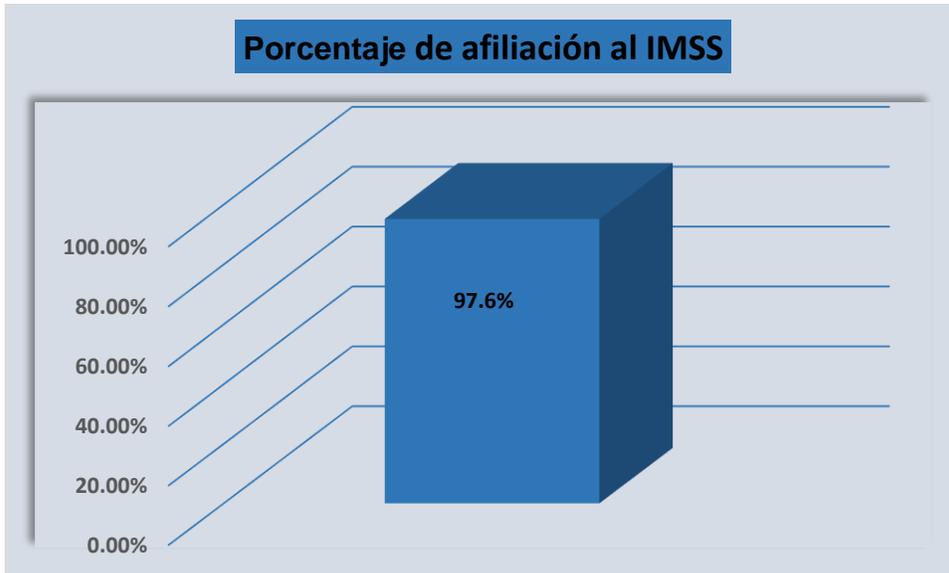
Afiliación al IMSS



Gráfica 12: Alumnos afiliados al IMSS. Fuente: Departamento de Servicio Social y Becas

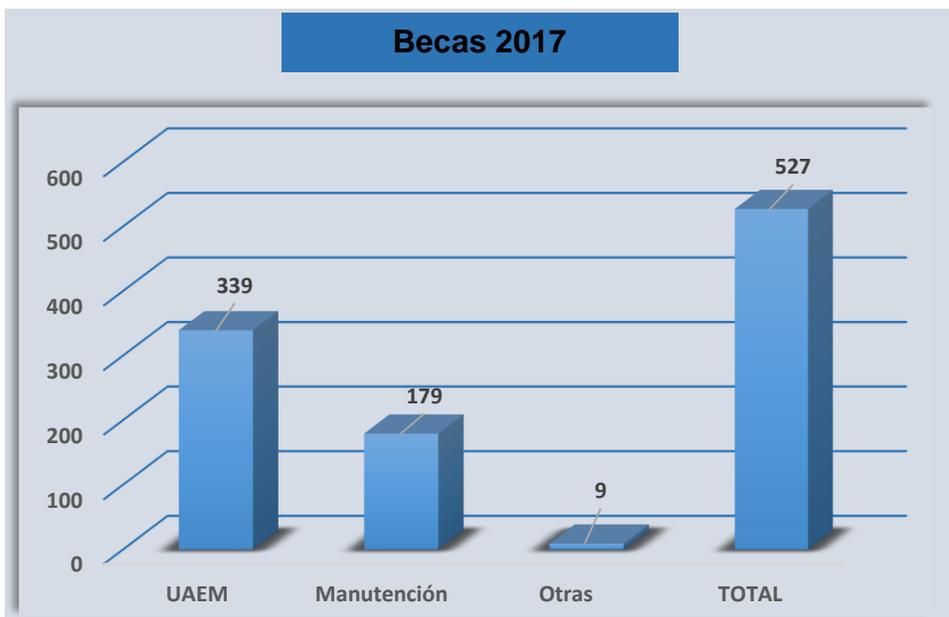


Porcentaje de afiliación al IMSS



Gráfica 13: Porcentaje de alumnos afiliados al IMSS. Fuente: Departamento de Servicio Social y Becas

Becas



Gráfica 14: Becas. Fuente: Departamento de Becas y Servicio Social



Porcentaje de alumnos del nivel superior con algún tipo de beca



Gráfica 15: Porcentaje de alumnos con beca. Fuente: Departamento de Becas y Servicio Social

Prácticas profesionales

Prácticas profesionales	
Certificados de Prácticas Profesionales	14

Tabla 14: Prácticas profesionales. Fuente: Departamento de Servicio Social y Becas

Servicios de Extensión



Gráfica 16: Servicios de extensión. Fuente: Coordinación de Extensión y Vinculación



Convenios

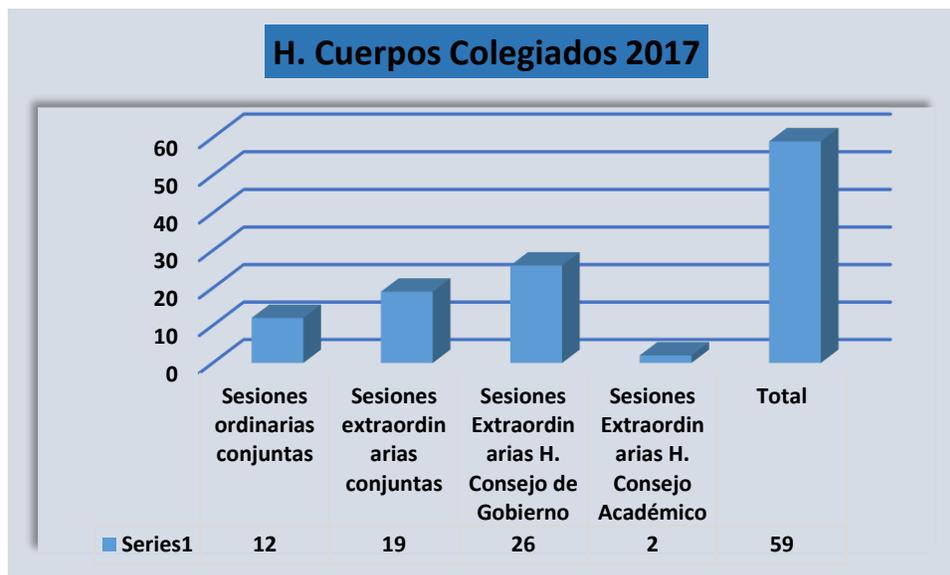
Dependencias	Objetivo
Facultad de Economía	Los alumnos de la Facultad de Lenguas realicen el servicio social y prácticas profesionales
Universidad Mexiquense del Bicentenario UES Lerma	
Instituto Universitario Franco Inglés de México	
H. Ayuntamiento de Chapultepec	

Tabla 15: Convenios. Fuente: Coordinación de Extensión y Vinculación

Funciones Adjetivas

Gobernabilidad, identidad y cohesión institucional

H. Consejo de Gobierno

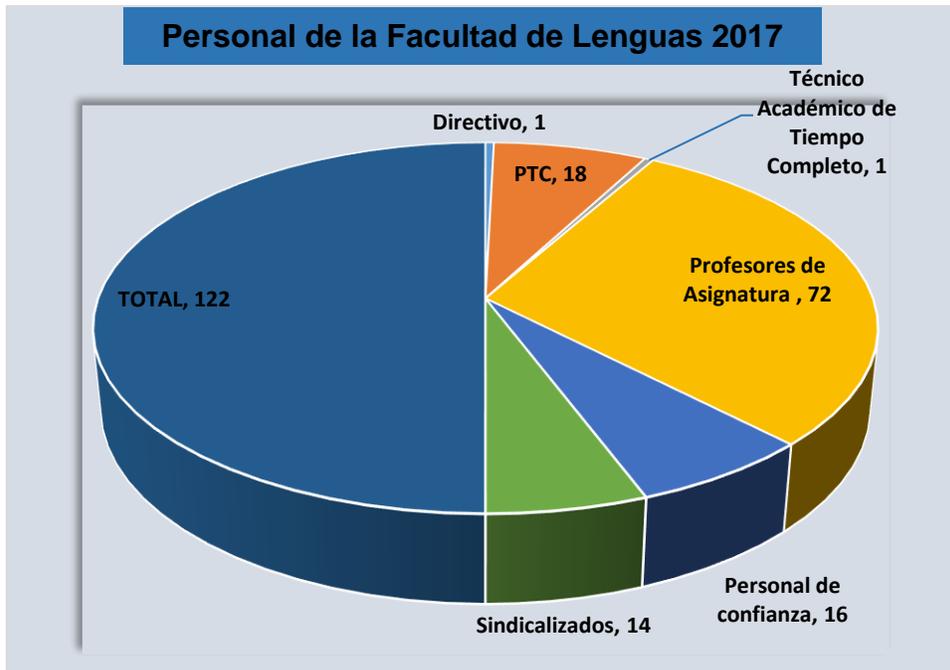


Gráfica 17: Sesiones del H. Consejo de Gobierno de la Facultad de Lenguas. Fuente: Subdirección Académica



Administración eficiente y economía solidaria

Personal de la Facultad de Lenguas



Gráfica 18: Personal de la Facultad de Lenguas. Fuente: Subdirección Administrativa

PROCESOS CERTIFICADOS DE LA FACULTAD

Servicios Externos

PROCESOS	
Servicios de Extensión y Vinculación	Proceso certificado bajo la norma ISO 9001-2008

Tabla 16: Servicios externos certificados. Fuente: Dirección de Organización y Desarrollo Administrativo de la UAEM

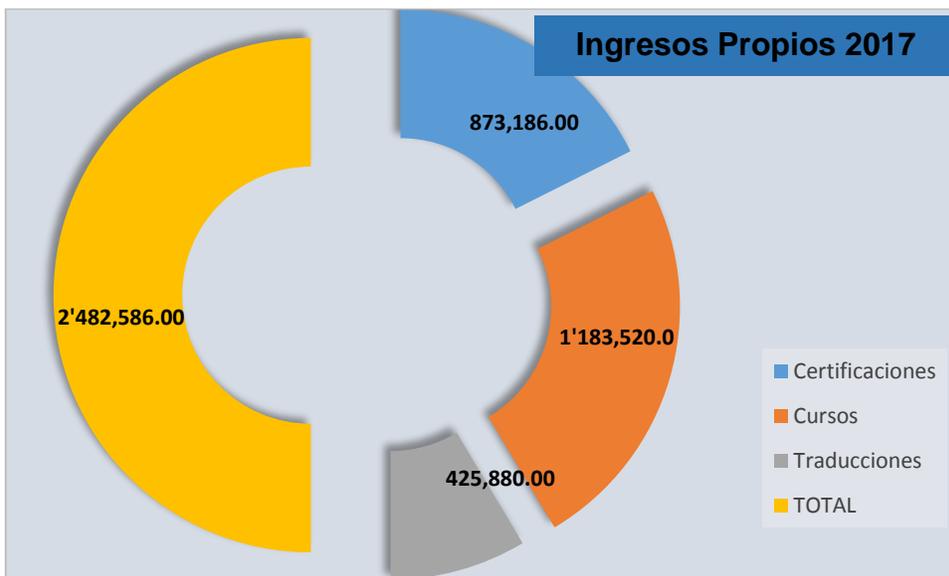


Biblioteca

PROCESOS	
Selección y Adquisición de Material Documental	Procesos certificados bajo la norma ISO 9001-2008
Préstamo de Servicios Bibliotecarios	
Procesos Técnicos	

Tabla 17: Procesos bibliotecarios certificados. Fuente: Dirección de Organización y Desarrollo Administrativo de la UAEM

Ingresos propios



Gráfica 19: Ingresos propios de la Facultad de Lenguas. Fuente: Subdirección Administrativa



Aprender con el mundo para ser mejores

Intercambio académico

Tipo de movilidad	No. de participantes	Destino
Internacional (Licenciatura)	20	4 Alemania 1 Brasil 1 Canadá 1 Chile 1 Estados Unidos 1 Finlandia 1 Japón 2 Polonia 1 Portugal 3 República Checa 4 Rumania

Tabla 18: Movilidad estudiantil Internacional. Fuente: Departamento de Intercambio Académico y Coordinación de Posgrado de la Facultad.

Movilidad Internacional en la Facultad

Tipo de movilidad	No. de participantes	Destino
Internacional (Licenciatura)	7	4 Alemania 2 Italia 1 Inglaterra

Tabla 19: Movilidad estudiantil Internacional. Fuente: Departamento de Intercambio Académico y Coordinación de Posgrado de la Facultad.

Certeza jurídica para el desarrollo institucional

No.	Actividad
1	Pláticas sobre la Legislación Universitaria
2	Pláticas sobre Seguridad y Prevención del Delito,
3	Pláticas sobre Identidad Universitaria.

Tabla 20: Marco jurídico. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural



Planeación y evaluación de resultados

Plan de Desarrollo de la Facultad de Lenguas 2014-2018



Gráfica 20: Metas 2017 Plan de Desarrollo. Fuente: Coordinación de Planeación

Diálogo entre universitarios y con la sociedad

Entrevistas radiofónicas

N°	Actividad	Evento
1	Entrevistas rueda de prensa	Se llevó a cabo para difundir el programa de la 5ta edición del Festival de Lenguas contra la homofobia.
2	Entrevista a la Dra. Pauline Moore	
Total de entrevistas radiofónicas		2

Tabla 21: Entrevistas radiofónicas. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural



Medios de comunicación

Nº	Actividad	Evento
1	Entrevistas rueda de prensa	Se llevó a cabo para difundir el programa de la 5ta edición del Festival de Lenguas contra la homofobia.
2	Entrevista a la Dra. Pauline Moore	
Total de entrevistas radiofónicas		2

Tabla 22: La Facultad en medios de comunicación. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural

Autoevaluación ética para la eficiencia institucional

Ejercicio de control preventivo interno

No.	Actividad	Objetivo
1	Ejercicio de control preventivo interno.	Prevenir errores, omisiones o irregularidades en las políticas que se deben observar y que emanan de la Administración Central de la UAEM

Tabla 23: Ejercicio de control preventivo interno. Fuente: Subdirección Administrativa



Proyectos transversales

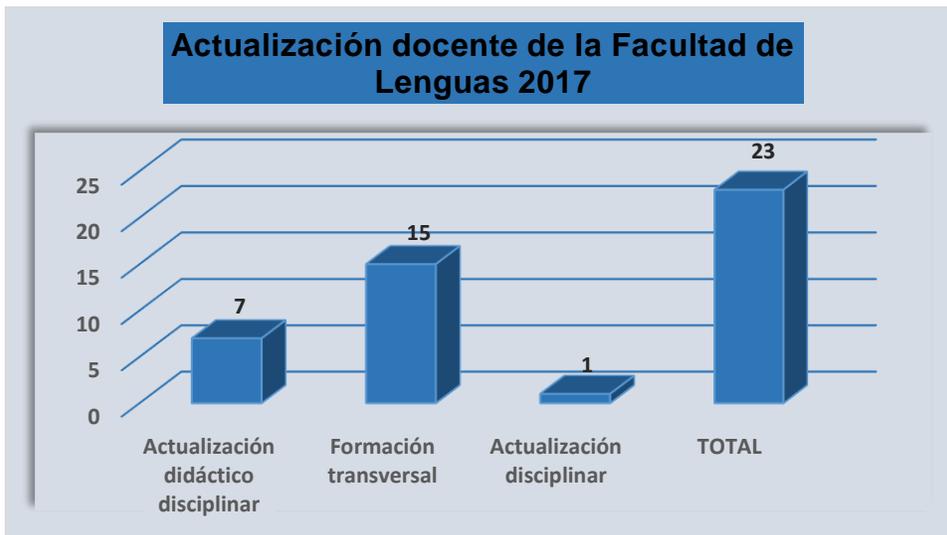
Academia para el futuro

Movilidad Nacional

Tipo de movilidad	No. de participantes	Destino
Nacional (Licenciatura)	2	1 Universidad Autónoma de Baja California 1 Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla

Tabla 24: Movilidad estudiantil. Fuente: Departamento de Intercambio Académico y Coordinación de Posgrado de la Facultad.

Actualización docente de la Facultad de Lenguas



Gráfica 21: Actualización docente. Fuente: Subdirección Académica



Universitarios aquí y ahora

Servicio Social

Servicio Social	
Certificados de Servicio Social liberados	110

Tabla 25: Servicio social. Fuente: Departamento de Servicio Social y Becas

Comunidad sana y segura

Ponencias

N°	Ponencias (2)
1	La traducción audiovisual: el voice-over en la radio y en la televisión.
2	El desafío de la traducción de las formas de tratamiento.

Tabla 26: Ponencias. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural

Conferencias

N°	Conferencias (78)
1	Emprendedurismo
2	Claudio Capéo: artiste de la nouvelle scene francaise
3	Una traducción du Petit Prince en inglés
4	Temas y motivos en la narrativa de Juan Rulfo
5	La poesía
6	De la literatura al cine "Animales Fantásticos"
7	"Juan Rulfo"
8	El personaje del presidente /Václav Havel
9	Elaboración de protocolo de investigación
10	De la literatura al cine "Suite francesa"
11	Léxico, lexicón anda Vocabulary
12	Rulfo a través de la fotografía
13	Poem in your pocket
14	De la literatura al cine "La sociedad de los poetas muertos"
15	Los dichosos dichos y su origen"
16	Hermenéutica y filología: una manera de comprender la lectura"
17	Writing for lefties
18	Más allá de orgullo y prejuicio



19	De la literatura al cine "The wizard of Oz"
20	"La alfabetización académica en la educación superior: el caso del inglés"
21	Slaughterhouse-Five" de Kurt Vonnegut
22	Un pequeño arcón de la literatura gay: 3 obras a leer
23	"Aura" de Carlos Fuentes
24	"El mago de Oz"
25	Allah n'est pas obligé
26	Celebridades, libros y una isla desierta
27	La distopía del fracaso de la sociedad perfecta
28	Lectura de dos cuentos de Juan Rulfo
29	De la literatura al cine " Del cuento breve al cortometraje continuidad de los parques y la noche
30	Diversos autores para diferentes gustos
31	Breve panorama de las políticas del lenguaje en México desde la conquista hasta la actualidad.
32	La multidiversidad y la homogeneidad de la Ciudad de México a través del paisaje lingüístico
33	Los aspectos sociolingüísticos del desempeño profesional: casos de docencia y traducción.
34	The professional responsibility triangle: the relation between language teaching, evaluation and professional ethics'.
35	Retos de los docentes del siglo XXI frente a alumnos con necesidades educativas especiales
36	The Top 10 ELT Certifications- Why being certified in language matters.
37	La visión del mundo como una filiación
38	Discriminación a personas LGTB en los servicios públicos de salud
39	Muevas masculinidades
40	La carne que siente... El fenómeno Erótico
41	Codependencia y violencia de género
42	Ramón López Velarde, viajes a través de los sentidos
43	Miradas que acarician
44	Sentidos, sentimientos y emociones: la energía de la vida
45	La mujer perversa: un fantasma que moldea la realidad
46	¿Tipos de amor?
47	Anteros, amor no correspondido. Un enfoque psicoanalítico
48	La construcción social de la homofobia y la ideología del odio
49	La narrativa de Langston Hughes. Los motivos sensoriales y su vínculo con el movimiento Harlem renaissance literature
50	La visión del mundo como una filiación
51	Vida y estudio en Alemania
52	Un caso de traducción 'poética', "The raven"



53	Ciberbullying (2)
54	Conoce más sobre Quintana Roo
55	Chile mágico
56	Diferencias culturales alrededor del mundo
57	Recuperación y manejo sustentable del Nevado de Toluca
58	Gimnasia cerebral
59	El sistema literario mexiquense, un beta para la traducción
60	Los tiempos de Christopher Nolan
61	¿Cómo y dónde me preparo para certificar mi nivel de lengua?
62	Estrategia generativa e interpretativa de un texto por Umberto Eco
63	Subtitulación de videojuegos
64	Traducción de la novela “ The Romance in the Forest” de Anne Radcliffe
65	Fan subbing: traducción y fenómenos de masas por internet.
66	El reto de publicar en inglés: una experiencia cultural para los académicos mexicanos y un desafío para el traductor.
67	La traducción en las revistas académicas.
68	Una traducción de Brasseus
69	La importancia de los latinismos en la traducción legal
70	Equivalencias léxicas entre los sistemas de justicia penal de México y los E.U.A
71	El futuro de la traducción automática
72	Selma Ancira: Una vida dedicada a la traducción
73	Está escrito en piedra, la lengua inglesa desde las cavernas.
74	La passionante aventure de la traduction de la Biblia
75	Acosos en redes sociales
76	Cine comentado: acoso de la mujer hacia la mujer en 5 ejemplos cinematográficos
77	El síndrome de Burnout: una amenaza silenciosa a gritos
78	Emprendurismo

Tabla 27: Conferencias. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural



Ciclos de Cine: Mes de la Lectura, Feria Internacional del Libro, Semana Cultural, y Día de la Lengua Inglesa

N°	Proyecciones(48)
1	Le petit prince
2	Le pett Nicolas
3	La famille Belier
4	Monsieur Chocolar
5	Intouchables
6	“El gallo de oro”
7	Cortos de George Méliè”; ambientado por Laberinto del Caos
8	“Indiferencia”
	En el marco del 5to Festival de Lenguas contra la homofobia se proyectaron 39 películas en diferentes idiomas.
9	Ciclo de cine de Jean- Luc Godard

Tabla 28: Ciclos de cine. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural

Mesas redondas

N°	Mesas Redondas (12)
1	SEMANA DE LA DOCENCIA. 1.- Everything you always wanted to know about teaching, but were afraid to ask, Nuestra experiencia en práctica docente para niños, experiencias como docente, Perspectives and Challenges of ESP, “La elección de énfasis- ser maestro o traductor”
2	FORO DE SOCIOLINGÜÍSTICA se realizaron 3 mesas redondas
3	1ER SIMPOSIO DE DOCENCIA DE LENGUAS EXTRANJERAS: DIMENSIONES HUMANISTAS DE LA IDENTIDAD (TRAYECTORIA, SIGNIFICADO, CAMPO LABORAL Y UN DÍA DE MI VIDA)

Tabla 29: Mesas redondas. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural

Exposiciones

N°	Exposiciones (2)
1	SEMANA DE LA DOCENCIA (Presentación de material didáctico)
2	SEMANA CULTURAL (Naturaleza Mexiquense en la U.A.E.M)

Tabla 30: Exposiciones. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural



Presentaciones de Libros

N°	Presentaciones (6)
1	Con alas de Colibrí, ensayos para una pedagogía con ternura
2	El llano en llamas de Juan Rulfo
3	Ser azar
4	El ensayo académico corto
5	FlashBack
6	El salón de clase de lengua: procesamiento de datos, lingüística aplicada”

Tabla 31: Presentaciones de libros. Fuente: Coordinación de Difusión Cultural

Brigadas de Protección Civil

Brigadas	Integrantes
Primeros Auxilios	18 alumnos 4 docentes 6 administrativos
Búsqueda y Rescate	
Prevención y Combate de Incendios	
Logística y Comunicación	
Seguridad e Higiene	
Protección al Ambiente	

Tabla 32: Brigadas de Protección Civil. Fuente: Protección Civil y al Ambiente

Comité Interno de Protección Civil y al Ambiente	1
--	---

Tabla 33: Comité Interno de Protección Civil. Fuente: Protección Civil y al Ambiente

Actividades de Protección Civil

No.	Actividad
1	Curso de primeros auxilios
2	Plática de Educación Ambiental
3	Plática de Protección civil
4	Campaña de vacunación
5	Colecta de Invierno
6	Plática de energía renovable
7	Taller de plantación



8	Plática sobre mitos y realidades de la fauna doméstica y nociva urbana y suburbana
---	--

Tabla 34: Actividades de protección civil. Fuente: Protección Civil y al Ambiente

Medidas de autocuidado

No.	Actividad
1	Curso de primeros auxilios.
2	Ejercicios de evacuación

Tabla 35: Medidas de autocuidado. Fuente: Protección Civil y al Ambiente

Eventos deportivos

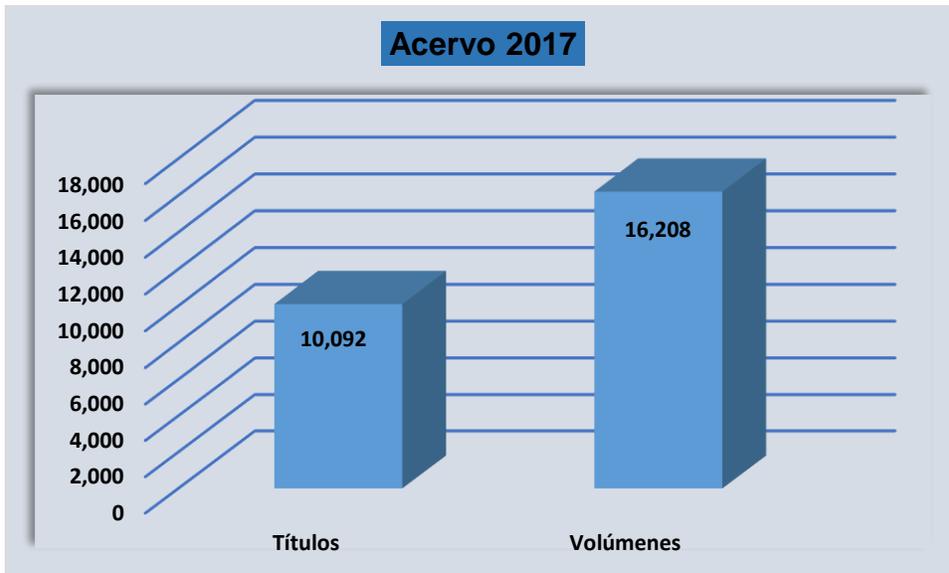
No.	Evento
1	Se participó en los 36 Juegos Deportivos Selectivos Universitarios 2017.
2	Se realizó el torneo de bienvenida con los deportes de ajedrez, básquetbol, voleibol mixto y fútbol rápido
3	Se llevó a cabo el torneo interno en las disciplinas de fútbol rápido, y tercias de voleibol (mixto).
4	La Facultad tiene 6 alumnos dentro de las selecciones deportivas representativas de nuestra Universidad en las disciplinas de tenis, halterofilia, atletismo, fútbol americano, basquetbol, y voleibol.
5	En el marco del 25 aniversario de la Facultad, se llevó a cabo una carrera atlética con la participación de 75 miembros de la comunidad

Tabla 36: Actividades deportivas. Fuente: Promoción Deportiva



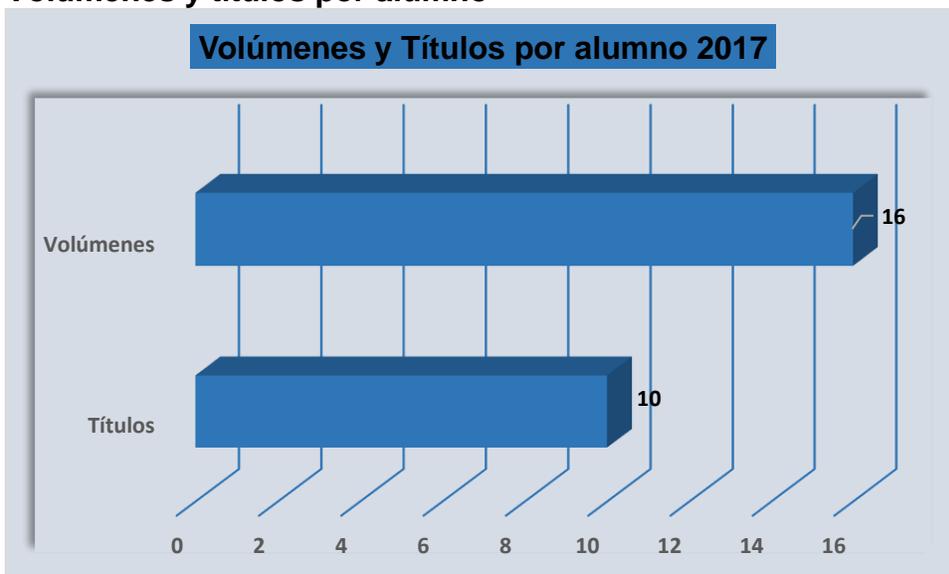
Plena funcionalidad escolar

Acervo bibliográfico



Gráfica 22: Acervo bibliográfico. Fuente: Subdirección Académica

Volúmenes y títulos por alumno



Gráfica 23: Volúmenes y títulos por alumno. Fuente: Subdirección Académica





Universidad en la ética

Cursos de Inducción

No.	Actividad	Objetivo
1	Inducción a los alumnos de nuevo ingreso Lic. en Lenguas	Dar a conocer las características propias de cada plan de estudios, así como la Normatividad Universitaria y de la Facultad.
2	Inducción a los alumnos de nuevo ingreso Lic. en Enseñanza del Inglés	

Tabla 37: Cursos de Inducción. Fuente: Coordinaciones de las Licenciaturas

Universidad verde y sustentable

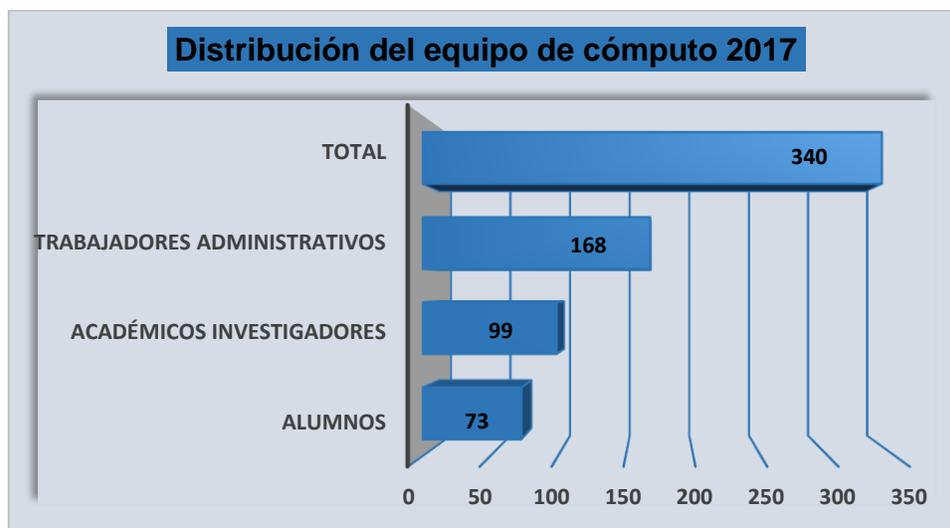
Residuos sólidos

No.	Actividad
1	Recolección de los diferentes contenedores de residuos
2	Programas permanentes de limpieza y acopio de residuos sólidos
3	Taller de cuidado y mantenimiento de composta

Tabla 38: Actividades de residuos sólidos. Fuente: Protección Civil y al Ambiente

Vanguardia tecnológica en el trabajo

Equipo de cómputo



Gráfica 24: Distribución equipo de cómputo. Fuente: Subdirección Administrativa



SIGLAS Y ACRÓNIMOS

ALPLA	Alpenplastik Lehner Alwin GmbH
CA	Cuerpo(s) académico(s)
CAA	Centro de Auto Acceso
CAE	Cambridge English: Advanced
CAEF	Cuerpo académico en formación
CEAC	Centro de Actividades Culturales
CELE	Centro de Enseñanza de Lenguas
CIEES	Comités Interinstitucionales para la Evaluación de la Educación Superior
CILC	Centro Internacional de Lengua y Cultura
CONALEP	Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica
CONACYT	Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología
CONEL	Congreso de Estudios en Lenguas
DODA	Dirección de Organización y Desarrollo Administrativo
FCE	First Certificate in English
GEM	Gobierno del Estado de México
IESU	Instituto de Estudios sobre la Universidad
IMSS	Instituto Mexicano de Seguro Social
INEA	Instituto Nacional para la Educación de los Adultos
LEI	Licenciatura en Enseñanza del Inglés





LLE	Licenciatura en Lenguas
MEI	Maestría en Enseñanza del Inglés
MLA	Maestría en Lingüística Aplicada
PE	Programa(s) educativo(s)
PDFL	Plan de Desarrollo de la Facultad de Lenguas
POA	Programa Operativo Anual
Proinsta	Programa Institucional de Tutoría Académica
Promep	Programa de mejoramiento del Profesorado de Educación Superior
PRONABES	Programa nacional de Becas de Estudios Superiores
PTC	Profesor(es) de tiempo completo
RECALE	Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras
REDIE	Red de Investigación Educativa en Ciencias Sociales y Naturales
SEDUCA	Portal de Servicios Educativos
SEP	Secretaría de Educación Pública
SNI	Sistema Nacional de Investigadores
TIC	Tecnologías de la Información y la Comunicación
TOEFL	Test of English as a Foreign Language
TOEIC	Test of English for International Communication
UAEM	Universidad Autónoma del Estado de México
UNAM	Universidad Nacional Autónoma de México





- UNT** Universidad del Norte de Texas
- UQROO** Universidad de Quintana Roo
- USILC** Unidad de Servicios Integrados de Lenguas y Cómputo